

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЛИСТ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ, ИЩУЩИХ ПОЛИТИЧЕСКОЕ УБЕЖИЩЕ И ПОДАВШИХ НА СТАТУС БЕЖЕНЦЕВ, ДЕТИ КОТОРЫХ ПОЛУЧАЮТ НАЧАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Подготовлено
агентством по приему и интеграции
при содействии

Integrate Ireland Language and Training

АВГУСТ 2001

Информационный лист для родителей, ищущих политическое убежище и подавших на статус беженцев, дети которых получают начальное

образование

Введение

Люди, ищущие политическое убежище, более ста национальностей и разных культур приезжают в Ирландию из многих стран. Образование в каждой стране уникально и может отличаться от ирландской системы образования. Подобная разница не означает, что одна образовательная система лучше или хуже другой -- они просто разные. Этот лист подготовлен с помощью родителей, ищущих политическое убежище, директоров школ и преподавателей. Цель этой информации состоит в ответе на некоторые общие вопросы, задаваемые родителями, ищущими политическое убежище, которые впервые сталкиваются с ирландской образовательной системой. Данный лист посвящен начальному образованию. Существует подобный лист для родителей детей возраста пост-начальной школы.

А. Начальное образование - государственное обеспечение

1. Должен ли мой ребенок посещать школу?

Да. В Ирландии **ВСЕ** дети, независимо от того, являются они гражданами Ирландии или нет, имеют право на бесплатное начальное и пост-начальное образование. Все дети в возрасте от 6 до 15 лет обязаны, **ПО ЗАКОНУ**, посещать школу. Большинство ирландских детей начинают учиться в школе в 4 или 5 лет. Когда Ваш ребенок поступает в школу он/она **ДОЛЖЕН/ДОЛЖНА** посещать уроки каждый день. (Также см. Вопрос № 31).

2. Что значит «начальное и пост-начальное образование»?

В общем, дети в возрасте от 4 лет на 1 сентября до примерно 12 лет посещают начальную школу, а дети в возрасте примерно от 12 до 18 лет посещают пост-начальную школу.

3. Кто отвечает за формальное образование детей в Ирландии?

Департамент образования и науки несет ответственность за организацию и администриацию общественного образования, включая начальное и пост-начальное образование на национальном уровне.

4. Какую школу будет посещать мой ребенок?

В стране насчитывается более 3100 начальных школ. В некоторых крупных жилищных центрах Ваш ребенок может быть направлен в местную школу. В других жилищных центрах менеджер центра даст Вам название (названия) местной школы (школ). Список местных школ будет включен в Ваш информационный пакет по району, в котором располагается жилищный центр.

Если Вы хотите направить своего ребенка в школу, позвоните, пожалуйста, директору школы и назначьте встречу. НЕ ПРИХОДИТЕ ПЕРВЫЙ РАЗ В ШКОЛУ БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ. Если Вам кажется, что Ваш язык недостаточно хорош для того, чтобы общаться с директором школы, Вы можете привести с собой друга, который говорит по-английски с тем, чтобы он помог Вам в интервью.

На первой встрече Вы можете попросить директора записать Вашего ребенка в школу. Если школа заполнена, у нее может не оказаться такой возможности. В этом случае Вам будет предложена другая школа в данной местности.

5. **Вопросы какого типа может задать директор школы на первой встрече?**

Если Ваш ребенок поступает в школу, Директор захочет знать:

- имя, возраст и национальность Вашего ребенка.
- Ваше имя, адрес и контактный телефон, по которому с Вами можно будет связаться, если, например, Ваш ребенок заболел в школе
- есть ли у Вашего ребенка какие-либо медицинские проблемы, о которых должно быть известно школе, напр., астма/эпилепсия.
- образование Вашего ребенка на данный момент.
- чем особенно интересуется Ваш ребенок -- напр., искусство, музыка, спорт, и т.д.
- хотите ли Вы, чтобы Ваш ребенок принимал участие в школьных религиозных классах и/или религиозных церемониях.
- Директор школы может попросить у Вас имя Вашего социального работника или местного социального отдела.

Любая предоставленная Вами информация будет рассмотрена строго конфиденциально.

6. **Есть ли другие типы школ?**

Да. Все начальные школы формируются на конкретной религиозной основе, напр., Римская католическая церковь, Церковь Ирландии, мусульманство, а школы «Учимся вместе» построены на мульти-религиозной основе. В большинстве школ программа преподается на английском. Некоторые школы преподают на ирландском языке -- коренном языке Ирландии. Мужские/женские раздельные школы обучают девушек и юнош учатся отдельно. В других школах девушки и юноши учатся вместе.

7. **Можете ли Вы объяснить мне начальное образование?**

Некоторые дети начинают обучение в сентябре после своего четвертого дня рождения, другие ждут, пока им исполнится 5 лет. Различные школы практикуют различные подходы к включению детей в младшие начальные классы.

В начальном образовании существует восемь классов (см. таблицу ниже). Дети учатся по одному году в каждом классе. Иногда преподаватель может рекомендовать ученику пройти определенный год еще раз.

Примерный	возраст	Год обучения	Название класса
4-5 лет	1		Младший начальный
5-6 лет	2		Старший начальный
6-7 лет	3		Первый класс
7-8 лет	4		Второй класс
8-9 лет	5		Третий класс
9-10 лет	6		Четвертый класс
10-11 лет	7		Пятый класс
11-12 лет	8		Шестой класс

Учебный год в начальной школе состоит из трех семестров.

- Первый семестр: начало сентября -- середина декабря (Рождество)
- Второй семестр: начало января -- середина марта/апрель (Пасха)
- Завершающий семестр: после Пасхи до конца июня.

В середине каждого периода могут быть короткие каникулы (они называются half-term или mid-term). Их длительность может варьироваться от нескольких дней до недели.

8. **Что, если школа закрывается в течении года?**

Каждая школа обычно составляет список дней, в которые школа будет закрыта на каникулы, внутренние работы или по другим причинам. Родителям будет предоставлен этот список. Если школа неожиданно закрывается или рано заканчивается, Вашему ребенку будет дано уведомление, чтобы у Вас была эта информация. Пожалуйста, проверяйте школьный портфель Вашего ребенка **каждый день**, поскольку там может оказаться эта записка.

Образец уведомления: занятия в школе в среду, 13 октября, закончатся в 13:00 в связи с...

10. **Можете ли Вы объяснить мне, как построен день в школе?**

Учебный день длится 5 часов 40 минут. Занятия обычно начинаются в 8:45 – 9:30. Школы открыты с понедельника по пятницу. После школы могут организовываться спортивные или другие мероприятия. Ученики обычно начинают пост-начальное образование после начального образования.

В течении учебного дня обычно бывает перемена в середине утра (mid-morning break) и перерыв на ланч. Важно, чтобы у Вашего ребенка были с собой еда и напитки для этих двух перемен. Узнайте у директора школы, есть ли запрет на такую еду как чипсы, шоколад и т.д. Может оказаться, что напитки в стеклянных бутылках или газированные напитки также запрещены. Если у Вас есть сомнения, спросите у директора школы или классного преподавателя.

Если Вы живете в жилищном центре, согласуйте, пожалуйста, с менеджером вопросы еды/напитков, необходимых для двух школьных перемен.

Для детей самых младших классов занятия могут заканчиваться на час раньше, чем у детей более старших классов.

Для детей более старшего возраста после школы могут организовываться (обычно учителями) спортивные или другие мероприятия.

10. Какова структура персонала в школе?

Директор школы, которым может быть женщина или мужчина, несет общую ответственность за повседневную работу школы и подотчетен (подотчетна) шефу и управляющему совету.

У каждой группы классов есть классный руководитель. Классный руководитель преподает все предметы своим ученикам. В школе могут быть дополнительные преподаватели, которые помогают классному руководителю. Например, у Вашего ребенка может быть специальный учитель для оказания ему/ей помощи с изучением английского языка. Работниками могут быть как мужчины, так и женщины.

Все преподаватели в Ирландии профессионально обучены, и стоит прислушиваться к их точке зрения и советам и уважать их.

11. Кто входит в управляющий совет?

Управляющий совет состоит из представителей родителей, учителей, доверенных лиц/шефа, директора школы и представителей общественности. Целью работы совета является обеспечение эффективной работы школы и предоставления всем ученикам качественного образования.

Б. Специальные условия

12. Что, если у моего ребенка возникнет особая проблема?

Если у ученика возникает проблема в обучении, школа изучит эту проблему. С Вашим ребенком будет работать специальный преподаватель для оказания помощи, в случаях, когда таковой доступен школе. Если потребуются дальнейшее содействие, будет запрошена помощь психолога из Департамента образования и науки.

Медицинская группа время от времени проводит обследование детей в школе. В него может включаться проверка слуха, зубов или зрения. Могут также проводиться вакцинации. Школа заранее сообщит родителям о таких медицинских проверках и о том, что будет в них включено.

Если у ученика возникает проблема со здоровьем, напр., со слухом или речью или трудности, связанные с психологическими особенностями, или травмой, будет запрошена помощь специалистов из местного Комитета здравоохранения. С получением такой помощи может возникнуть задержка.

13. Что по вводу дошкольного образования?

Существует ограниченное количество учреждений дошкольного образования, поддерживаемых государством. Фактически, по всей стране есть всего 40 дошкольных программ. Есть также частные учреждения дошкольного образования, но их посещение платное. Некоторые учреждения субсидируются, и Вам стоит спросить сотрудника местного социального отдела, можно ли получить соответствующую помощь.

14. Но мой ребенок совсем плохо знает английский?

Опыт на сегодняшний день показывает, что дети очень быстро усваивают английский язык. Обычно ученик из другой страны, даже если он/она совсем мало знает английский, попадает в класс к ровесникам.

Департамент образования и науки предоставляет программу поддержки языка с тем, чтобы школа могла обеспечивать дополнительные занятия по английскому языку детям из других стран, у которых возникают трудности с английским. Вашему ребенку может быть предоставлен специальный преподаватель для содействия в изучении английского. Школа будет вести записи относительно прогресса Вашего ребенка в изучении языка. Ваш ребенок получит свою собственную специальную программу для поддержки в изучении языка, и Вы можете следить за прогрессом Вашего ребенка, изучая время от времени эту программу.

15. Что по поводу школьных учебников и книг?

Если Вы не имеете финансовой возможности оплатить полную стоимость школьных учебников, Вам следует спросить директора школы, может ли он/она помочь Вам с приобретением школьных книг. Департамент образования и науки предоставляет годовые гранты школам для оплаты некоторых расходов на школьные учебники.

16. Что по поводу транспорта до школы?

В целом, если ребенок в возрасте до 10 лет живет более, чем в двух милях (примерно 3600 метров), он/она имеет право на бесплатный проезд в школьном автобусе. Если ребенку больше 10 лет, и он/она живет в трех милях от школы, он/она имеет право на бесплатный проезд в школьном автобусе. Если Вас беспокоят вопросы, связанные со школьным транспортом, Вам стоит поговорить об этом с директором школы.

В. Жизнь в школе

17. В какой класс попадет мой ребенок?

Это решение будет приниматься директором школы при консультации с Вами и, возможно, классным руководителем. Распределение в класс обычно происходит по возрасту ребенка, и предыдущее образование может также быть принято во внимание. Соответственно, на первой встрече с директором школы Вас могут спросить об образовании Вашего ребенка на текущий момент.

18. Что будет изучать мой ребенок в начальной школе?

Учебная программа начальной школы уделяет особое внимание важности развития в Вашем ребенке любви к обучению на всю жизнь. Школа должна быть приятным и интересным опытом для ребенка.

В учебной программе начальной школы есть шесть основных областей.

Предметы учебной программы. Языки: *английский и ирландский. В некоторых школах может быть предложен иностранный язык.* Математическое, социальное, экологическое и научное образование; история; география; науки. Искусство: изобразительные искусства, музыка и драма; физическое образование; социальное, личное образование, и обучение, связанное с вопросами здоровья.

Детям может быть также предложено обучение в религиозных классах. Пока Вы ожидаете решения по Вашему заявлению о получении статуса беженца, Ваш ребенок не обязан изучать ирландский или религию, но возможно он/она будет оставаться в классе под наблюдением преподавателя. Вам следует поговорить об этих вопросах с директором школы.

19. Что такое нравственность школы?

Ирландские начальные школы развивают терпимость, взаимное уважение и понимание культурного, этического, расового и религиозного образования. Они также развивают понимание различий в рамках много-культурного общества. Изучение и понимание многообразия культур для многих школ становится важным компонентом школьной жизни особенно через музыку, историю, танцы, искусство и т.д.

Школа является многокультурной средой. Практикуется уважение к этническому происхождению и религии каждого ребенка. Ожидается, что все дети в школе будут уважать друг друга.

Школа не потерпит неприемлемое поведения со стороны ирландцев или детей других национальностей, имеющее под собой расистскую основу.

20. Как будет обучаться мой ребенок?

Один учитель преподает все аспекты учебной программы своему классу. В специализированных областях, например, английский язык, могут привлекаться другие преподаватели. В некоторых маленьких школах один учитель может преподавать в одном кабинете более, чем одному классу. Обучение детей проходит с активным участием детей и так, чтобы им было интересно. Важно, чтобы Ваш ребенок посещал школу каждый день, кроме случаев, когда на то есть уважительная причина. Если ребенок пропускает школу, даже на один день, ему/ей будет сложно поддерживать такой же уровень, как и у других учеников.

21. Как оцениваются ученики во время начального образования?

Учителя в начальных школах постоянно проводят оценку учеников в течении восьми лет их начального образования. Ученики оцениваются по всем аспектам их школьного опыта. По окончании начального образования не проводится государственный экзамен. Время от времени будут проводиться тесты, и большинство учеников проходят экзамены в конце учебного года.

Школы обычно публикуют как минимум один отчет по результатам работы Вашего ребенка в течении каждого учебного года.

22. Встречаются ли родители с учителями?

Обычно проводится встреча родителей с учителями, организуемая школой. На этой встрече Вы можете ознакомиться с примерами работы учеников и обсудить прогресс Вашего ребенка один на один с классным руководителем. Вы получите уведомление от школы о проведении встречи родителей с учениками. Вам также стоит посетить эту важную встречу.

До того, если Вы обеспокоены результатами обучения Вашего ребенка, Вам стоит организовать встречу и поговорить с классным руководителем.

23. Должен ли мой ребенок делать домашнюю работу?

Подходы к домашней работе могут быть различными в разных школах. Если школа задает домашнюю работу, важно, чтобы ребенку было предоставлено место для ее выполнения и чтобы Вы поощряли его/ее. При необходимости, Вам стоит оказывать ребенку помощь. Также важно уделять время для обсуждения с Вашим ребенком того, что он/она делает в школе каждый день и, по возможности, читать с ними соответствующие разделы школьных учебников для закрепления того, что было пройдено в классе.

24. Будет ли ли школа понимать мою культуру?

Школы получают все больше информации о разных культурах, поскольку в школьной системе представлено все больше и больше культур. Информация может быть получена в библиотеках и неправительственных организациях. Вы также, если захотите, как человек, представляющий другую культуру, можете дать информацию по этому поводу через Ассоциацию родителей или при консультации с классным руководителем, назначаемым на год.

25. Что, если у моего ребенка возникнет какая-нибудь проблема?

Вам нужно будет сначала поговорить о проблеме с Вашим ребенком. Это может быть проблема с обучением или проблема личного или социального характера. Если у Вас не получается разрешить проблему дома, Вы можете назначить встречу и поговорить с классным руководителем. Вы можете решить привести с собой на встречу знакомого, если Вам нужна помощь в понимании английского. Если проблема не будет решена, может оказаться необходимым назначить встречу и поговорить с директором школы.

26. Что если к моему ребенку будут задирались?

Физическое насилие или угрозы о словесном или физическом насилии неприемлемы в ирландских школах. Иногда случается, что в школах или даже по пути в школу могут возникать подобные конфликты. Если Ваш ребенок испытывает на себе такие действия других людей или участвует в таких действиях, это серьезное дело. Никто не должен страдать от задиры.

Если к Вашему ребенку пристают, **не** вступайте в конфронтацию с родителями/опекунами других детей. **Поговорите** с классным руководителем и/или директором школы о подобных случаях и решите проблему таким путем.

27. Что по поводу дисциплины в школе?

Преподаватели хвалят детей, когда они серьезно работают и выполняют хорошую работу, включая домашние задания. Похвалы помогают улучшить мотивацию детей.

Физические наказания в ирландских школах не применяются. Это незаконно. В каждой школе есть дисциплинарный кодекс. В этом кодексе определяются санкции, применяемые школой. Родителям будет предоставлен дисциплинарный кодекс. Например, обычно в школах строго относятся к одежде (школьная униформа и драгоценности), посещаемости, пунктуальности и поведению.

На родителях будет лежать ответственность за то, чтобы Ваш ребенок понимал и соблюдал школьный кодекс. При возникновении дисциплинарных или других проблем, родителям сначала следует попытаться решить их с ребенком и, при необходимости, с классным руководителем. Если вопрос таким образом не будет решен, Вам стоит поговорить с директором школы.

Например, если Ваш ребенок постоянно нарушает правила, Вы будете уведомлены классным руководителем или директором школы. Вам будет предоставлена возможность обсудить различные вопросы с персоналом школы. Однако, будет ожидаться, что поведение Вашего ребенка улучшится.

Если нарушение школьных правил/кодекса очень серьезно, в случае если школа исчерпала все другие возможности, может быть принято решение, в качестве крайней меры, отстранить ученика от занятий в школе. Это редкое и серьезное решение. Родителям будет представлено письменное уведомление об отстранении от занятий. Родители могут подать апелляцию об отстранении Управляющему совету и, в качестве крайней меры, можно подать апелляцию Департаменту образования и науки.

28. Должен ли мой ребенок носить школьную форму?

Многие школы требуют от студентов носить форму. Иногда ученикам нужна специальная одежда или спортивная обувь. Все студенты должны иметь соответствующую одежду. Форма и волосы должны выглядеть чисто и аккуратно.

Вам следует, при необходимости, обратиться к сотруднику социального отдела в местном здравоохранительном центре с просьбой обеспечения формой в рамках Схемы приобретения одежды и обуви при возобновлении обучения. Если по культурологическим причинам существует проблема с ношением Вашим ребенком школьной формы, важно обсудить этот вопрос с директором.

29. Что больше всего раздражает директоров и преподавателей школы?

1. Плохая посещаемость учеников
2. Нарушение правил учениками в классах, в школе или на игровой территории.
3. Случаи, когда семьи покидают данный район без предупреждения
4. Отсутствие школьной формы при посещении школы
5. Недостаточное уважение к профессиональным взглядам директора школы и преподавателей
6. Невыполнение домашней работы

Г. Родители

30. Какова роль родителей?

В Конституции Ирландии указано, что родители являются основным учителем ребенка. Поддержка семьи жизненно важна для развития детей в годы их обучения в пост-начальной школе.

Важно, чтобы Вы демонстрировали интерес к тому, что он/она изучает и делает в школе. Хвалите своего ребенка за его/ее работу при любой возможности. Ваше поощрение значит очень много и будет являться важным мотивом ребенка продолжать усилия.

Важно, чтобы Вы обсуждали со школой прогресс Вашего ребенка. Если Вас что-то беспокоит в процессе образования, важно говорить об этом с классным руководителем или директором школы с тем, чтобы Ваш ребенок получал как можно более качественное образование.

31. Какова роль родителей, если Вашему ребенку придется отсутствовать в школе день или больше?

Вы отвечаете, и это предусмотрено в ИРЛАНДСКОМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ, за то, чтобы информировать школу об отсутствии Вашего ребенка в связи с болезнью или другими исключительными обстоятельствами. Вам нужно позвонить в школу по телефону или послать письмо классному руководителю с объяснением причины отсутствия ученика.

Типичное письмо может выглядеть следующим образом: (Имя ученика) вчера (дата) отсутствовал(а) в школе в связи с болезнью (или по какой-либо другой причине). Подпись: (Ваше имя).

Иначе учителя и преподаватели будут переживать за состояние ученика.

Если Ваш ребенок отсутствует в школе длительный период без уведомления школы, Вас, как родителя, может посетить сотрудник школы, отвечающий за посещаемость. Не-информирование школы об отсутствии ребенка в школе является нарушением закона.

32. Что если Вы и Ваша семья переезжаете в другую местность далеко от школы?

Важно, чтобы Вы проинформировали школу, что Ваш ребенок переезжает на новое место и не вернется в школу. Вам нужно будет попросить директора школы дать Вам письменную справку об обучении Вашего ребенка на данный момент, включая специальную языковую программу Вашего ребенка. Когда Ваш ребенок поступает в школу на новом месте, важно сообщить директору Вашей новой школы о том, что ребенок ранее учился в другой ирландской школе. Важно также предоставить новому директору документацию из первой школы. Директора, если захотят, могут поделиться соответствующей информацией о Вашем ребенке.

Если школа обеспечила Вас школьными учебниками или другими предметами, важно вернуть их школе до того, как Вы уедете.

33. Проводятся ли встречи родителей?

В большинстве школ существует Родительский совет, все родители приглашаются на его встречи, и их участие приветствуется.

34. Могу ли я помочь в школе?

Если Вы хотите участвовать в добровольной работе в школе, Вам следует поговорить с классным руководителем или директором школы. Такая работа может включать помощь в организации спортивных мероприятий, концертов, обсуждения Вашей культуры/музыки, страны и т.д. Существует много вариантов помощи – просто дайте понять сотрудникам школы, что Вы хотите участвовать в жизни школы, как многие родители-ирландцы. Такая добровольная работа часто организуется через Родительский совет и вместе с ним.

Совет родителям

Приведенные ниже пункты помогут эффективно поддерживать образование и развитие Вашего ребенка:

- Используйте, по возможности, Ваш первый язык (родной язык) дома с детьми. Говорите с детьми как можно больше. Рассказывайте им о своем дне и спрашивайте о том, как прошел их день. В особенности, попытайтесь узнать, что может их беспокоить.
- Обеспечьте, чтобы ребенок делал все домашние задания, которые дают учителя
- Домашняя работа занимает примерно 2 -- 3 часа для студентов пост-начальной школы. Поинтересуйтесь, какие домашние задания делает ребенок и просмотрите работу, когда она будет закончена.
- Найдите место для выполнения Вашим ребенком домашних заданий, где его/ее не будет отвлекать телевизор или другой шум
- Поощряйте ребенка к чтению -- либо на английском, либо на Вашем языке
- Помогите ребенку понять, что его/ее возможности в будущем тем лучше, чем больше усилий приложит он/она к обучению

Во время школьных каникул

Ваш ребенок может в какой-то степени утратить навыки английского языка, которые были приобретены за учебный год. Важно, следовательно, чтобы дети каждый день использовали английский, слушали или читали по-английски. Пожалуйста, попытайтесь найти возможности для того, чтобы ребенок использовал английский язык.

Например, он/она:

может смотреть телевизионные программы, а затем рассказывать Вам о них;

может читать книги;

может спрашивать и покупать в местном магазине, и т.д.

может вести ежедневный дневник во время каникул с рисунками и описанием событий.

В то время как изучение английского имеет большое значение, также очень важно не утратить родной язык Вашей семьи. Не упускайте возможности использования Вашего родного языка в семье и разговаривайте о Вашей родной стране. Вы можете пойти в местную библиотеку, получить доступ к интернету и находить информацию о том, что происходит в Вашей родной стране.